

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 787 septembro 2016

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Niihamatyō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

ENHAVO

Homaranismo de L.L.Zamenhof kaj Socia Intereso de Alfred Adler	KOGO Chiharu 1-2
初心者のための語尾なし単語の使い方 (45) ..	相川 節子 2
楽しい作文教室 (62)	塚本 猛 3
Kajero libervola: Historia tago	HIROTAKA Masaaki 4
朗読劇のとりにくみをふり返って	藤井 由美子 5
対訳 御伽草子集: 浦島太郎 (2)	belmonto 6
京都エスペラント会のFMラジオ番組	相川 節子 7
手づくり紙芝居とエスペラントおはなし会	7
『関西エスペラント連盟 65 年史』を編集して ..	峰 芳隆 8
書評: 『考えるエスペラント文法』	新田 隆充 9
相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、語根の一部か? (4) ..	田熊 健二 10-11
Salono: 「奈良いまは昔」展	木元 靖浩 12
La Movado: KLEG 林間学校案内ほか	12-13
作文教室成績	12
計報: 磯部晶策さん	13
Vortkruca enigma / 作文教室課題	14
Mikspoto / KLEG 事務局だより	15
編集ノート	16

Homaranismo de L. L. Zamenhof kaj Socia Intereso de Alfred Adler

KOGO Chiharu (Saitama)



Okaze de la 64-a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo parolis la aŭtoro pri tri komunaj aspektoj de la vivoj kaj ideoj de L. L. Zamenhof (1859

-1917) kaj Alfred Adler (1870-1937). Zamenhof kaj Adler estas samtempuloj kaj havas kelkajn komunecojn ĉe iliaj vivoj: ili ambaŭ estis judoj kaj kuracistoj. Pli grave estas ke ili ambaŭ kreis la ideon kiu ligas kaj progresigas la tutan homaron; Homaranismo de Zamenhof kaj Socia Intereso de Adler. Iliaj komunecoj estas klarigitaj el jenaj tri vidpunktoj.

(1) Spertoj de pogromo kaj la unua mondmilito

Zamenhof spertis pogromon, amas-

persekuton de judoj, kaj Adler laboris kiel armea kuracisto en la unua mondmilito. Ili ambaŭ profunde sentis kruelecon kaj malraciecon de homoj kiuj interbatalas kaŭze de iliaj malsamaj naciecoj, religioj, kaj etnoj. Tiuj ĉi spertoj estis la komencoj de iliaj postaj aktivoj.

(2) Konkreta metodo por reformi la homan socion

Zamenhof kreis Esperanton kiel ponto de lingvoj, kaj samtempe li planis hilelismon kiel ponto de religioj, kies centra ideo estas jene: "agu kun aliaj tiel, kiel vi deziras, ke aliaj agu kun vi, kaj aŭskultu ĉiam la voĉon de konscienco." Hilelismo poste sin nomis homaranismo.

Dume Adler kreis "Individueca Psikologio"-n, kiu estas teleologia, holisma*, fikciisma, kaj socie integrita teorioj pri ago kaj vivo de homoj en la senco de "ne-dividebla persono". Unikaj teorioj de Adler

fariĝis semoj de posta disvolviĝo de klinika, socia, kaj evolua psikologioj. Li samtempe pensis pri plibonigo de homaj socioj kaj kreis la ideon de "socia intereso", germane "Gemeinschaftsgefühl", kiu estas dumviva klopodo kreskigi sian komunan sencon kun aliaj homoj en ĉiuj komunumoj de familio, grupo, nacio, homaro kaj kosmo. Li kredis ke socia intereso estas unu el valoroj, kiuj kondukas la homaron al feliĉa kaj senbatala mondo.

(3) Ideoj por la ligo kaj progreso de la tuta homaro

Homaranismo estas la interna ideo de Esperanto-movado, kaj kelkaj posteuloj pensis ke tiu ideo ĝenus la disvastiĝon de Esperanto. Socia intereso, same, estas la interna ideo de psikologiaj teorioj de Adler, kaj same kiel ĉe homaranismo, kelkaj posteuloj pensis ke tiu ideo ĝenus la evoluon de psikologio de Adler kiel scienco kiu devas esti disigita de iu ajn subjektiva ideo. Nun, homaranismo kaj socia intereso travivis cent jarojn, kaj ni konstatas ke ambaŭ ideoj certe kondukos la homaron al la pli forte ligitaj socioj senbatalaj.

【日本語要約】

第64回関西エスペラント大会において「ザメンホフの人類主義とアドラーの共同体感覚」と題する講演をしました。この講演では、同じユダヤ人であり、同時代を生きたアドラーとザメンホフの共通性について以下の3つの視点から検討しました。(1) 2人ともユダヤ人迫害や戦争の体験を持ち、民族や宗教の違いによる争いをなくしたいと思っていたこと。(2) その考えを具体的に推し進めるために、国際共通語エスペラントと個人心理学を創り、それを人類に広げていく活動を進めたこと。(3) その活動の中には、人類全体を考えた思想である「人類主義」と「共同体感覚」が埋め込まれていること。これらの思想が100年を生き抜いて、人類をより良い世界に導くことを確信しています。

* holismo: ホーリズム (全体論)

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (45)

相川 節子

前置詞 (25) preter

「～のそばを違って」という意味の前置詞です。apud との違いは、「通り過ぎる」というニュアンスがあることです。比較してみます。

La stacidomo *Umeda* de fervojo *Hankyū* troviĝas apud la stacidomo *Ōsaka* de JR.
(阪急梅田駅は JR 大阪駅のそばにある)

La butiko translokiĝis apud la stacidomon.
(その店は駅の近くへ移転した)

Ni iris preter la stacidomo *Umeda* per aŭto.
(わたしたちは車で梅田駅のそばを通り過ぎた)

preter は使われる頻度が知れていますし、この前置詞が絶対必要な場面も少ないので、使いこなせなくても心配ありません。人が使ったとき、「そんな前置詞もあったな」と思い出せる程度で十分です。

余談ですが、エスペラント会話の中では JR を「ヨーロー」と読む人もいます。この文字をエスペラントで発音すれば、確かに「ヨーロー」です。でも固有名詞なので、「ジェイアール」と発音して差し支えないと思います。もしエスペラントの会話に Clinton や Trump という名前がでてきたら、その部分はエスペラント発音でなく英語発音で言うんじゃないでしょうか。

前置詞 (26) pri

「～について」「～に関して」という意味の前置詞です。使用頻度の高い単語なので、ぜひ使えるようになってください。

La profesoro prelegis pri psikologio.
(教授は心理学について講演した)

La kasisto raportis pri financo de la societo.
(会計係は会の財政について報告した)

Mi estas kontenta pri mia domo.
(わたしは自分の家に満足している)

Ŝi estas specialisto pri komputilo.
(彼女はコンピューターの専門家です)

最後の例文では、pri のほかに de も使えます。

[この項続く]



①私は、君の息子から手紙を受け取った。

【訳例1】Mi ricevis leteron de via filo. (Eiko, Drako, 水渡, ikona, ヒー坊, Ĉielo, CA, AG, alfa, Ivajo)

【訳例2】De via filo mi ricevis leteron. (M.H.)

【訳例3】Via filo sendis leteron al mi. [綴り修正] (Teo)

「息子」は *filo* で、「手紙」は *letero* ですね。日本語の発音では区別しませんが 'l' と 'r' の違いに気をつけましょう。また、*letero* と *litero* (文字) も似ていますので注意しましょう。

「受け取る」は、*ricevi* (意図したかどうかにかかわらず受け取る) でいいでしょう。用例として、*ricevi saluton* (あいさつを受ける) や、*ricevi vundon* (傷を負う)、*ricevi infanon* (子どもを授かる)、名詞の *ricevilo* (受信器) などがあります。

訳例3では *sendi* (送る) を使っています。これは、何かをさせるために人を特定の場所に行かせたり、物を運ばせたりすることです。原文とは視点が違って、誰かが *sendi* したから *ricevi* したのだらうとの表現です。文脈によるでしょうが、「受け取った」と断言はできないと思います。

②彼は株式を相続したと嘘をついた。

【訳例1】Li mensogis, ke li heredis la akcion. (Orion, ikona, M.H.)

【訳例2】Li mensogis al mi, ke li heredis akciojn de vi. (水渡)

【訳例3】Li mensogis al mi, ke li heredis akciojn de sia patro. (Fumi)

heredi (相続する) は、合法的に死者から何かを受け取るという意味の他動詞です。この場合の「受け取る」も *ricevi* です。用例として *heredanto* (相続人) や *heredaj impostoj* (相続税)、*Monda Kultura Heredaĵo* (世界文化遺産) があります。

「嘘をつく」は、*mensogi* (意図して事実と異なることを言う) が使えます。訳例のように、「彼は嘘をついた」を主文にして、*ke* で続けるのがいいでしょう。「嘘つき」は *mensogulo* です。

訳例1では誰から相続したか明示されていません。訳例3では「彼自身の父から」なので差し障りないで

しょう。でも訳例2は、話し相手の「君から」なので問題になりそうですね。Teoさんは *jam* (既に) 相続したと表現しています。

③君はまだ健康で頑固だ。

【訳例1】Vi estas ankoraŭ sana kaj obstina. (ikona, Ĉielo)

【訳例2】Vi estas ankoraŭ kaj sana kaj obstina. (CA)

【訳例3】Ankoraŭ vi vivas en sano kaj obstineco. (T.Ku)

この「まだ」は「今なお、今も」の意味ですから、*ankoraŭ* で表現できます。「健康な」は *sana* ですが、*sanaj fruktoj* (健康に良い果物) のようにも使えます。「頑固な」には *obstina* (強情な) が使えるでしょう。この語は *La Espero* の歌詞の中に、*dissaltos la obstinaj baroj* として出てきます。AGさんの *nefleksebla* (曲がらない、妥協しない) もいいと思います。

訳例2では *kaj ... kaj* によって、「健康であり、頑固である」ことを強調しています。訳例3では、原文には明示されていない *vivi* (生きている) を使っています。「相続」するような状況ではないことを表現したのでしょう。

④君は一步も譲らないだろう。

【訳例1】Vi ne cedos eĉ unu paŝon. (Orion, Eiko, Drako, ikona, ヒー坊, CA, festo, Ivajo)

【訳例2】Vi neniel cedos. (alfa)

【訳例3】Oni pensas, ke vi ne cedos eĉ iomete. (Teo)

【訳例4】Mi kredas, ke vi ne cedos eĉ unu paŝon. [未来形に修正] (水渡)

cedi は「譲歩する、折れる」という意味です。*leono cedas al neniu* (ライオンは何ものからも退かない) や、*cedo* (譲歩、屈服)、*cedema* (弱腰な) の例があります。否定文にするには、訳例2のように *neniel* や、Ĉieloさん、M.H.さんのように *neniom* を使ってもいいでしょう。

訳例3、訳例4は *ke* 節で表現した例です。この場合、*ke* 節内は希望や指示ではないので、動詞を意志法にはしません。訳例3は主節に *oni pensas* を使っていて、訳例4の *mi kredas* より、一步引いた表現になっていると思います。

7月10日に行われた参議院選挙の結果、改憲を主張する議員数が発議に必要な3分の2を超えた。新たな戦争国家への道を開いたという歴史的な日となるかもしれない。その理由は…

La 10a de julio 2016, la balota tago por membroj de la Ĉambro de Konsilantoj, povos esti registrita en estontaj lernolibroj kiel la historia tago, kiam la japanoj elektis vojon al “Japanio kun milita reĝimo”.

En mia juneco mi legis librojn, en kiuj oni rakontas suferplenajn kaj malfacilajn vivojn en Japanio antaŭ kaj dum la dua mondomilito. Mi havis demandon, kial ili permesis, ke la politikistoj kaj militistoj gvidu Japanion al la katastrofa milito. Mi ankaŭ pensis, ke ni nuntempaj japanoj, neniam faru la saman eraron, kiun faris la antaŭmilitaj japanoj.

Sed en ĉi-foja elekto reviziistoj akiris seĝojn super du trionoj de ĉiu Ĉambro, kiuj ebligas proponi amendojn al la Japana Konstitucio. Jam en 2012 la Liberal-demokrata Partio (LDP) prezentis amendoprojekton de la Japana Konstitucio. Se vi legos ĝin, vi trovos, ke la projektata amendo serioze ŝanĝas la koncepton de regado laŭ konstitucio kaj multajn demokratiajn artikolojn.

La plej danĝera punkto en la projekto estas la ĉapitro pri krizostato. Ĝi permesas al la Ĉefministro deklari krizostaton kaj fari kabinetajn dekretojn, kiuj havas leĝan forton. Civitanoj devas obei ordonojn de la ŝtato sub la deklarita krizostato.

En 2013 ministro el LDP eldiris, “Ĉu tagon homoj trovis, ke Vajmara Konstitucio ŝanĝiĝis al Nazia Konstitucio. Ĝi ŝanĝiĝis rimarkite de neniu. Kial ne lerni de tiu taktiko?” Ni rememoru, ke la nazioj faligis Vajmaran Respublikon, kiu posedis tre demokratian konstitucion, unue per la deklaro pri 2016.9

krizostato, kiu ĉesigis gravajn homajn rajtojn, kaj poste per la rajtiga leĝo, kiu donis al la nazia registaro senbridan leĝdonan potencon.

En la dua paragrafo de la artikolo 9 malaperis malagnosko de militrajto kaj anstataŭe aperas agnosko de defendrajto. Ni scias, ke preskaŭ ĉiuj militoj en la moderna epoko komenciĝis pretekstante, ke ili batalas por defendi sian propran landon.

La homaj rajtoj povas esti limigitaj. En la nuna artikolo 13 ĉiuj civitanoj estas respektataj “kiel individuoj”, sed en la projekto nur “kiel homoj”. Sendependaj individuoj, grava bazo de demokratio, malaperis en la amendota artikolo. En la nuna Konstitucio la homajn rajtojn limigas nur “la publika bonfarto”, sed en la projekto limigas “la publika bono” kaj “la publika ordo”. Kio estas la publika ordo, tion difinas la ŝtato. Tiuj ŝanĝoj malfermos vojon al totalisma reĝimo, kiu povas subpremi homajn rajtojn. La projekto, aldonante apartan paragrafon al la artikolo 21, intencas limigi la liberecon de opiniesprimado.

En la ĉapitro pri la plej supera leĝo estas aldonita la artikolo, kiu diras, ke ĉiuj civitanoj devas respekti la konstitucion. Tio estas ja Kopernika revolucio, renverso de la Konstituciismo en Japanio. Konstituciismo estas regado laŭ konstitucio, kiu celas bremsi senbridan agadon de la ŝtata potenco. Antaŭ ĉio la ŝtato devas respekti la konstitucion.

Mi devas sincere averti vin, ke la japana demokratio povos forvelki, se la amendo-projekto de LDP efektiviĝos.

Antaŭe, kiam mi spektis televidajn dramojn, en kiuj personoj suferas pro la milita reĝimo, mi rigardis ilin kiel historiajn okazintaĵojn. Nun mi rimarkis, ke mi devas rigardi ilin kiel okazintaĵojn en mia estonteco.

“Milito ne estas haltigebla, kiam ĝi komenciĝos. Ni devas bari ĝin, kiam ekaperas peceto da antaŭsigno de milito.” Tiel diris mia ŝatata aktoro OZAŬA Ŝooiĉi.

朗読劇のとりくみをふり返って

藤井 由美子 (大阪府)

第64回関西エスペラント大会で行なわれた朗読劇は、昨年7月1日に日中友好協会大阪府連合会主催による「日中不再戦・平和友好のつどい」で上演されたものですが、その時の素晴らしい感動をエスペランチストだけでなく一般の方にも是非味わっていただきたいという一途な思いで突き進んだ企画でした。「劇団息吹」の方を交えての打ち合わせの中、プロの方々の熱い思いが伝わるだけに、限られた予算の中でそれにおこたえできるかの不安もありましたが、知らない世界に飛び込んだ私たちを温かく支えていただき、推し進めていくことができました。

最初に持ち上がった問題は出演者の確保でした。諸事情で昨年の出演者がそのまま全員というわけにはいかなかったのです。そんな中、エスペランチストの若い方の参加があるとエスペラントと朗読劇の結びつきが深まるのではないかとの声があり、暗中模索しましたが、朗読に実力のある大本の青年を紹介していただけたことは幸いでした。プロの出演者の中で、見事に実力を発揮していただき、これからは本格的にエスペラントを勉強していきたいとの嬉しい言葉もいただいています。またテルの父親役が加わったことで、昨年とは一味違ったものとなりました。同じ出演者を確保できなかった為のシナリオの変更から生まれた賜物だったといえるでしょう。

スタッフの方々と初めて関西大会会場のビッグ・アイ(国際障害者交流センター)で打ち合わせをした時、会場の広さにびっくりされました。プロの目から見たさまざまな問題点がありましたが、担当者としての一番の不安は、何人の観客に来てもらえるだろうかでした。またプロの劇団に依頼したことで思った以上に人件費、舞台関係などに経費がかかるという問題点もありましたが、こちらの状



況を理解していただき、経費削減に協力して下さいました。また協力金という形で、日中友好協会会員の方にチケットを販売してくださったり、劇団の方々の多方面への働きかけもあった事で実質220名(エスペラント関係者100名)の参加者がありました。こうして費用の面だけでなく、宣伝にも力を入れていただき、朗読劇を支えて下さったのです。

朗読劇開始前のモルダウの歌唱指導と、日中友好協会の山本恒人氏の講演で、より分かりやすく、より身近に鑑賞していただけたのではと思います。また素晴らしい朗読、大きなスクリーンに広がる映像、音響、尺八の音色、コーラス、それに観客が一体となって臨場感あふれるスケールの大きい朗読劇になったと思います。

今回、日中友好協会、劇団息吹をはじめ、たくさんの方々の多大な協力を得て、一丸となって取り組んだことは、画期的でした。私たちにとって演劇の世界が未知であったように、他の方々にとってもエスペラントの世界は私たち以上に異次元の世界であった事でしょう。そんな中、お互いの世界を知り得たことは大きな意義があったと思いますし、お互いの経験を周囲に語ることで更に理解の輪が広がっていくことと思います。

奇しくもビッグ・アイでの上演3日前の、6月16日、朝日新聞夕刊「反骨の記録」に、「声の主は「真の愛国者」—重慶ラジオ放送—」という見出しの記事が掲載されました。これを執筆した川西支局の記者は19日、ビッグ・アイでテルの朗読劇があることを全くご存じなかったのです。あまりの偶然に、テルの強い思いが何かを動かしたのでは、と思わざるを得ませんでした。

今回の朗読劇が観客の皆さんの心深くに感動を与えることが出来たなら、また、平和と友好を考える大きな機会となったなら、朗読劇にかかわった全員への最高の贈り物といえると思います。

(富田林エスペラント会)

Uraŝima Taraŭ (2)

el "Otogi-zaŭŝi", 14a – 17a jarcento
tradukis **belmonto (yamasita tosihiro)**

Uraŝima Taraŭ, kompreneble, ne estis ŝtono nek arbo senanima, sentis ŝin mizera, tiris la ŝnuron de la boato, kaj alvenigis al la strando.

Nun ŝi petis:

"Ho, mastro, ĉu vi bonvolus sendi min al mia hejmlando? Se vi forlasos min ĉi tie, kien mi migros, kaj kiel estos mia destino? Ignoro via tute egalas mian malesperiĝon sur la maro."

Ŝi plendis kaj ploradis longe. *Taraŭ* kompatis ŝin, kaj decide navigis ŝian boaton, foren de la marbordo. Ili veturis dek pluajn tagojn sur ĝi, laŭ ŝia instrukcio, kaj fine atingis ŝian hejmlandon.

Nun li elboatiĝis kaj rigardis la ĉirkaŭon por trovi, kie li estas. Jen vidiĝis arĝentaj muroj, vicaj ortegmentaj domoj kun pordegoj. Kia ajn ĉiela domo superus ĉi tion! La loĝejo de la virino estas ne esprimebla per vortoj, tute supera ol ĉiuj laŭdoj.

Nun la virino rakontis en la delikata parolo:

"Estas la firma ligo ekde la antaŭa vivo, ke oni ripozas sub la sama arbo, aŭ ke oni ĉerpas el la sama rivero. Kaj jen vi eskortis min tra la longa vojaĝo de la malproksima loko sur impeta ondaro, kio montras nian fiksan ligoŝon elde la antaŭa vivo. Kie estu la baro geedziĝi, kaj longe vivi kune en la sama loko?"

Uraŝima Taraŭ konsentis, ke li sekvos ŝian vorton. Ili komencis vivi kune, kiel la malnovaj proverboj diris: maljuniĝu kune kaj dormu en la sama tombo kune; estu flugilkunligitaj birdoj en la ĉielo; fariĝu unuiĝintaj branĉoj elde la apartaj arboj sur la tero. Ili amis kaj vivis kiel geaj mandarenanasoj.

浦島太郎 (2)

御伽草子集より

浦島太郎も、さすが石木 (いはき) にあらざれば、あはれと思ひ、綱を取りて、引き寄せにけり。さて、女房申しけるは、「あはれ、われらを本国へ送らせ給ひてたび候へかし。これにて棄てられ参らせば、わらははいつくへ何となり候ふべき。棄て給ひ候はば、海上 (かいしゃう) にてのもの思ひも、同じことにてこそ候はめ」と、

かきどき、さめざめと泣きければ、浦島太郎も、あはれと思ひ、同じ船に乗り、沖の方へ漕ぎ出す。かの女房の教へに従ひて、はるか十日あまりの船路を送り、故里へぞ著 (つ) きにけり。

さて、船よりあがり、いかなる所やらんと思へば、銀 (しろかね) の築地を築 (つ) きて、金 (こがね) の藁 (いらか) を並べ、門を建て、いかならん天上の住居 (すまゐ) も、これにはいかでまさるべき。この女房の住み所、言葉にも及ばれず、なかなか申すもおろかなり。

さて、女房の申しけるは、「一樹の蔭に宿り、一河の流れを汲むことも、みなこれ他生の縁ぞかし。ましてや、はるかの波路を、はるばると送らせ給ふこと、ひとへに他生の縁なれば、何かは苦しかるべき、わらはと夫婦の契りをもなし給ひて、同じところに明し暮し候はんや」と、こまごま語りける。

浦島太郎申しけるは、「ともかくも、仰せに従ふべし」とぞ申しける。さて、偕老同穴 (かいらうとうけつ) のかたらひも浅からず、天にあらば比翼の鳥、地にあらば連理の枝とならんと、たがひに鴛鴦 (ゑんあう) の契り浅からずして、明し暮させ給ふ。

第102回世界エスペラント大会

2017年7月22日～29日、韓国ソウル市 Hankuk-Universitato de Fremdaj Studoj にて

京都エスペラント会のFMラジオ番組

相川 節子（京都府）

地域FM放送というのは、放送エリアが狭く、地域のきめ細かい情報を発信・受信することを目的としている放送で、阪神淡路大震災をきっかけに広く普及したと聞いている。

このFM放送のひとつ、「京都三条ラジオカフェ」で、京都エスペラント会が番組を持っている。毎月2回、6分間というささやかなものであるが。

発案者は野田淳子さん。今年1月の同会年次総会で提案された。野田さんは何度かこの局の音楽番組に出演したことがあった。そして、番組の中でコンサートの入場券などのプレゼントを提案したら、毎回聴取者からの反応があったという。聞いている人は一定数いるので、会としてエスペラントを広報するための番組を持つてはどうかとの意見だった。総会出席者がみな賛成し、前年の関西大会の収益金の一部を放送料にあてることにした。

予算は3か月分を用意し、3月から5月までの予定で始めたが、その後ある篤志家から放送料を寄付していただき、今も続いている。

放送は第2・第4水曜の午後1時4分から6分間。番組名は「エスペラントって何？」で、その都度副題をつける。これまでの副題は

- 3月 9日「エスペラントってどんな言葉？」
- 3月 27日「こんなところにエスペラント」
- 4月 13日「エスペラント始めるなら今でしょ」
- 4月 27日「こんなに楽しいエスペラント」
- 5月 11日「世界がともだちエスペラント」
- 5月 25日「始めてみようよエスペラント」
- 6月 8日「すぐに使えるエスペラント」
- 6月 25日「フィリピンからのエスペランティストを迎えて」
- 7月 13日「オーストラリアからのエスペランティストを迎えて」
- 7月 27日「エスペラントで狂言を！」

内容はテーマにそってインタビュー形式をとることが多い。出演者は京都エスペラント会の会員が中心で、これまで登場したのは野田淳子、水渡篤子、光川澄子、富田成美、田村呈夫、田平正子、相川節子の面々。特に田村さんは「アナウンサー

La Movado 787

のように聞き易い話し方」と評判が高い。

会員以外の方に出演をお願いすることもある。4月27日には木元靖浩さんに国際交流の楽しさを話していただき、5月11日の放送では鈴木一生さんから、ネパールを訪問した話を聞いた。7月27日には清水博子さんに、エスペラントで狂言を演じた話をお願いした。8月24日は堀田裕彦さんに、エスペラントとスカウト運動の関係を話していただく予定である。

外国人エスペランティストが来られた時はもちろん有効活用(?)させていただく。関西大会直後には、大会の正式ゲストであったフィリピンの青年 Albert GARRIDO さんに、その次の週は、たまたま日本に来ていたオーストラリアの Marc SCHMIDT さんに出演していただいた。一般市民のための放送だから、当然通訳が必要で、これは田平正子さんをお願いした。

肝心の反応だが、実のところ、何人の人が聞いておられるのか、エスペラントの宣伝にどれだけ役立っているのか、自信はない。ただ、第2回の放送で宮沢賢治とJR釜石線の愛称駅名をとりあげ、それに因んで「対訳宮沢賢治童話集」のプレゼントを告知したところ、すぐひとりの若い女性から応募があった。会員増にはすぐに結びつかないが、種まきはできていると思う。そして、続ければ続けるほど宣伝効果はあるはずと期待している。なお、放送料は初期費用を除いて1回あたり約五千円。

放送エリアは京都市中京区とその周辺だが、実は放送後半年間、インターネットで聞くことができる。「京都三条ラジオカフェ」「エスペラント」で検索していただきたい。そして、できればコメントを残してください。

手づくり紙芝居とエスペラントのおはなし会

9月10日(土) 午後5時から7時まで、Kafejo Lante が大阪市淀川区の d'ici (ディッシー、大阪市淀川区西中島1-5-12、南方駅より徒歩5分) で、「手づくり紙芝居とエスペラントのおはなし会」を行う。予約制で10人まで。参加費は無料。エスペランティストで紙芝居作家の窪田倫子さんを迎えて、エスペラント紙芝居を上演する。お子さんもおとなも歓迎。

連絡先:

sense-of-wonder2010@yahoo.co.jp 橋本今日子

自著を語る

『関西エスペラント連盟 65 年史』を編集して

峰 芳隆 (兵庫県)

もとの企画は「50 年史」でした。しかし、さまざまな事情で、連盟の 50 周年 (2001 年) には出すことができず、その後も約束を果たせないままでした。昨年末、『エスペラント運動を考える』の制作が一段落したところで、おそらく最後の仕事になるかも知れないと考えて、着手しました。「65 年史」とは、何とも中途半端ですが、この機会を逃すと……ということ、了解してもらいました。

中心は 65 年間の活動を記録した「年表」で、それに小林司さんの「KLEG 50 年の歩みを展望する」と竹内義一さんの「KLEG kaj ĝiaj 50 jaroj」を追加しました。お二人のものは、もともと「50 年史」に予定していたのですが、いまの私には、これ以上のものを書くことができないので、そのまま収録させてもらいました。

「年表」は、50 年史として作成途中のものがパソコンの中に残っていました。しかし、この機会にと、次の方針を立て、見直しました。

- ① 連盟の活動と行事の記録を詳細に記述する。
- ② 加盟ロンドと会員個人の対外的な活動についても記録する。
- ③ いずれの場合も、個人の名前の記録に努める。
- ④ KLEG 創立以前の関西地方各都市での活動についても、可能な限り掘り起こす。
- ⑤ La Movado の主要記事と出版物については、それぞれの年の最後にまとめて記載する。

もちろん、これまでの『15 年史』『20 年史』『40 年史』を参考にしましたが、機関誌 La Movado、組織部が一時期出していた月刊の Bulteno de KLEG や大会報告書などの原資料に、あらためて当たりました。La Movado については、福本博次さんが画像化したものがあり、創刊号から参照することができました (初期の謄写印刷の中には画像化された文字が判読できないものがあり、その場合には、やはり現物で確認する必要がありました)。

しかし、同誌の活動記事には精粗があり、不明な点が少なくないので、大会や林間学校などの報告書による再確認が必要になりました。ところが、2016.9

2 年前に、蔵書だけでなく、集めていた機関誌・会報や会議資料なども処分したり手放したりしてしまいました。さいわい、関西大会と林間学校については、事務所と中道民広さんが保管していた資料を送ってもらうことができました。

項目の選択や分類には、漏れもあり、異論もあるかと思いますが、それはもちろん私が責任を負うべきものです。出版図書は、KLEG と日本エスペラント図書刊行会が出したものだけでなく、ロンドや会員個人が出したものをほぼすべて記録できたと思っています。しかし、2003 年に小野忠人さんたちが翻訳出版した「Lagoj en la mondo」が漏れたことに後から気が付きました。このよううっかりミスは他にもあると思いますので、お気づきの場合は事務所へお知らせを。将来の「75 年史？」のために。

編集に当たって、心がけたことは、先輩たちが恵まれない条件のもとで苦勞して築き上げた事柄を記録して、伝えることです。その中から、それぞれの関心に応じて、これからの運動のために参考になることを読み取ってもらえれば、と思っています。回顧談としてではなく、私たちの運動の未来につながる課題やヒントになることを願っています。その意味で、同時に作った『エスペラント運動を考える』とあわせて、読んでいただければ幸いです。

編集と校正には、田平正子さんと稔さん、堀田裕彦さん、染川隆俊さん、中道民広さん、吉川獎一さん、北川昭二さん、柴山純一さんをはじめ、多くの仲間たちの助言と協力がありました。途中、病状が進行して、果たして作り終えることができるかと、心配しましたが、おかげさまで、何とか完成することができました。ありがとうございました。



書評

『考えるエスペラント文法』

新田 隆充 (山口県)

小西岳著、日本エスペラント図書刊行会、
2015年刊、110ページ、900円、KLEG 取扱

エスペラントの上達には読書量と洞察力のどちらかが欠けてもおそらくうまくいかないが、特に問題となるのは洞察力だろう。明快に作られたエスペラントは、単純に見える文章のなかにも書き手の習熟度や時には人となりさえ見いだせるほど豊かな言語として展開してきた。その過程で新たな文法が絶え間なく「発見」されるのは自然なことであろう。

『1984』の訳者 Donald BROADRIBB (1933-2012) の指摘通り、確かに文法の大家たちはエスペラントを難解にしてこの言語の良さを損ねているかもしれない。しかし現行の言語を習得する上で彼らの見解が洞察の一助となることは疑いない。その意味で PIV・PMEG に早い段階から親しむことは重要である。既知の事柄を調べるのなら初学者にも可能である。次に有益なのが日本語で書かれた文法に関する本である。日本語話者はこの点で大変に恵まれており、絶版も含めれば優れた文献が相当数出ている。

中でも中級程度の学習者に勧められているのが『エスペラント文法の散歩道』である。本書はこの『散歩道』に未収録の論考をまとめたもので、構文を扱う「考える文法講座」、基本事項を再確認する「文法アラカルト」、そしてエスペラントで書かれた「Eseoj pri la gramatiko」の3部から構成される。本書を勧める理由はまず「実際に役に立つこと」にある。構文説明には下線・括弧などが用いられ、運用も解釈も難しい *po* には詳細な解説が加えられる。初心者が間違えやすいという *ju* の項目を読めば、本書では紹介されていないその他の「つまづきどころ」を理解する助けにもなるだろう。また司会者が「続きまして」の意味でなぜ *sekvante* と言えないかは、おそらく必読の項目である。見落とされがちと思われるのは、関係詞についてである。*io* が形容詞を伴うときに選ばれるのは *kio* だろうか。

推薦のもう一つの理由は「エスペラント文法を考える上でのヒント」がふんだんに提供されていることにある。この本の中には著者の多様な視点を垣間見ることができる。例えばある所では「ザメンホフの用法に忠実」に妥当性の根拠を求め、別の所では解釈の妥当

性を合理性に求め、またある所では音読してその感覚を確かめよといい、またある所では実用上の便宜からいえば厄介な考察はやめたほうがよいと述べ「実際の語法もそうになっているようです」と結ぶ。

「新語に対してはやはり抵抗があるよう」だとしながら、PIV・PAG

の新語提案を紹介し、後半にはインパクトのある著者自身による新提案が収められる。これらは一見矛盾のようにも見えるが、多くの話者の頭の中でもこれと同様に複数の基準が入れかわり立ちかわりしていることは、周辺の観察からも間違いないと思われる。

読者の立場から検証可能な点もある。収録されている論考は1967年～1986年に書かれたものであり、執筆時点から50年近く経っている。著者がおこなった未来への提言を「未来」から検証できるのである。例えば *estiel* は現在使われていないに等しい。これらの様々な基準はエスペラントを使用する限りについてまわるものであろう。

なぜ *Katalin Kovács* は *jen* の指示代名詞的用法を不可と言い、なぜ *阪直氏* は *nemankebla* を辞書が間違っていると断定するのか。なぜ日本では *bonvenon en* で識者の意見が一致したのに、*Lingva Konsultejo* では *al/en* は同じと結論されるのか。それらをどう捉えるべきなのか。J.S.ミル (1806-1873) は「人は疑わしいと思わなくなったことがらについては、考えるのをやめたがる。それが人間のどうしようもない性向であり、人間のあやまちの半分はそれが原因だ」と述べている(『自由論』齊藤悦則訳)。

より確信を持ってエスペラントを使うためにも、また国際的な企画を訴える際、自分の文章により強い説得力を持たせるためにも、本書を通じてエスペラント文法を考えることは有効であろう。それには実践を通じて自分の見解を確立していこうとする態度が不可欠である。なお類書には“*Nia Fundamento sub lupeo*” *G.F.Makkink* (1907-2006) があり、そちらもお勧め。

※ PMEG: Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko

※ PAG: Plena Analiza Gramatiko

考える
エスペラント文法

小西岳



相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、 語根の一部か？(4)

田熊 健二 (奈良県)

現在までに発行された日本の辞書で相関詞はどのように扱われたかをみていきます。

(7) 『世界語辞彙』

『世界語辞彙：附・文法』日本エスペラント研究会編、育英舎、1906.10.3（『世界語辞彙』と略す）は多分日本で一番古いエスペラント辞書だと考えられます。4つの公的図書館に所蔵されています。著作権が消滅しているので、国立国会図書館デジタルコレクションで閲覧することができます。

残念ながら、この辞書は語根と語尾の区切り記号がなく、単語集のような辞書で、相関詞が「語根語」か、「語尾語」かを見極めることはできません。

(8) 『黒板・浅田エス日』

1906年には上記に続いて1か月以内にもう1つ辞書が発刊されています。黒板勝美、浅田榮次、安孫子貞次郎共編『エスペラント日本語辞書』日本エスペラント協会、1906.10.28（『黒板・浅田エス日』と略す）です。横浜市中央図書館に所蔵されています。ドイ ヒロカズさんの協力を得て、JEIの図書室に所蔵されている同書の写真を送ってもらい、調査しました。この辞書は語尾をイタリック体で示していますが、相関詞にはイタリック体が使われていず、「語根語」としていることがわかります。また、「neniigi 等」は採録されていません。

(9) 『大成エス和』

中村精男、黒板勝美、千布利雄共著『大成エスペラント和譯辭典』日本エスペラント社、1922、第7版（初版は1914、『大成エス和』と略す）。ドイ ヒロカズさんの蔵書のPDFを送ってもらいました。8つの公的図書館に所蔵されています。著作権の保護期間中などの理由で国立国会図書館デジタルコレクション所蔵の同書は、送信参加館に出向かなければ閲覧できません。この辞典では語根と語尾の間に区切り記号がありますが、相関詞には区切り記号がありませんので、相関詞はすべて「語根語」です。nenioの派生

語として neniigi, neniigi が採録されていますが、これは nenio を「語根語」とすると矛盾しています。

(10) 『岡本エス和』

私が最初に買った辞書が岡本好次『新撰エス和辭典』JEI、1957、第62版です。（『岡本エス和』と略す。初版は1926年で、1935年に増補訂正版が発行されている。）

『岡本エス和』は語根と語尾の間に区切り記号があり、見出し語の略し方から相関詞を全体としては「語根語」として扱っていることがわかります。45の相関詞の中でたった1つ例外的に neni/o だけが「語尾語」の扱いです。そして派生語として、neniigi, neniigi をあげていますが、neni/o を「語尾語」としているのはこのためと考えられます。しかし、もう1つ派生語として、nenionfarado を採録していますが、「語尾語」であれば、PIV2005と同様に nenifarado とすべきで、矛盾しています。

tiajo は採録されていません。

ところで、岡本好次は第3回で述べたように、ザメンホフの LR (=Lingvaj Respondoj) を訳しています。遅くとも訳した時点ではザメンホフの考え(-o型、-a型相関詞は「語尾語」)を知ったはずですが。LRの訳本の発行は1929年で、『岡本エス和』の初版の発行(1926年)時点では知らなかったとしても、1935年の増補改訂版発行のときには、取り入れることができたはずですが。あえてそうしなかったのは「neniigi 等」を説明するには、neni/o だけを「語尾語」にすれば、十分だと考えたのでしょうか。

(11) 『新選エス和』

改訂『新選エス和辭典』（『新選エス和』と略す）は岡本好次原著、貫名美隆、宮本正男共編、川崎直一校閲、JEI となっていて、『岡本エス和』の後継辞書です。私が持っているのは第15版(1984)。初版(1963)を長い間使っていてボロボロになって買い替えましたが、初版は捨てたのか見当たりません。

『新選エス和』は『岡本エス和』とは nenio の扱いが違います。すべての相関詞は「語根語」として扱っています。nenieco, neniigi, neniigi の3つが採録されていますが、これらは nenio の派生語とはしないで、それぞれ独立の見出し語です。-ec-, -ig-, -iĝ- は接尾辞ではなく語根の一部で、すなわち、

neniec/o, neniig/i, neniîg/i となります。なんとなく違和感がありますが、たとえば、turism/o, turist/o には、-ism-, -ist- がありますが、語根の一部であるのと同じ考えだと思えます。この扱いについては「まえがき」の4ページに次のように記しています。

いわゆる Zamenhofa Tabelo は岡本エス和の方式に従った。たとえば io, ia, iu などの様に別見出し語として掲げ、別の表に整理した。この際、本文中の *nenio* の取り扱いについては、校閲者の意見によったことをつけ加えておきたい。

『岡本エス和』の *neni/o* だけ「語尾語」という例外を嫌って「*neniigi* 等」を *nenio* の外に出し、すべての関連詞を「語根語」とすることにしたものと考えられます。*neniofar(ad)o* は「語根語」*nenio* の派生語として扱っており、問題ありません。

この辞書にも *tiaĵo* は採録されていません。

(12) 『三宅小事典』

三宅史平『エスペラント小辞典』大学書林、1966(第12版)(初版は1965、『三宅小事典』と略す)。この辞書では、単一語根の単語には語根と語尾の間には区切り記号を入れず、合成語には構成要素の間に(語根と語尾の間にも)区切り記号を入れて、見出し語は単語全体を、接頭辞、接尾辞、語尾を含めてABC順に配列しています。関連詞は語根と語尾の間の区切り記号は入っていないので、関連詞が「語根語」か「語尾語」か、その単語だけを見ても見分けがつかないのですが、*nenio* の前後の見出し語を見ますと、前に *neniigi*, *neniîgi* が区切り記号なしであげられていますので、『新選エス和』と同じく *-ig-*, *-iĝ-* は接尾辞ではなく語根の一部であることがわかります。また、*nenio* の後の見出し語に *nenio/far/ad/o*, *nenio/n/far/ad/o* と区切り記号を入れていることから、*nenio* を「語根語」としていることが明らかです。『三宅小事典』は「語根語」と判断できます。

tiaĵo は採録されていません。

(13) 『簡明エス日』

次に出たのが『エス日』ですが、第1回で述べました。『エス日』の後で出たのが、タニヒロユキ *La Movado* 787

『簡明エスペラント辞典』JELK、2012(『簡明エス日』と略す)です。この辞書も関連詞を「語根語」として取り扱っています。しかし、見出し語 *nenio* のところでは[類推により、-oを語尾、*neni-*を語根と見なし派生語を作る]と注記して、*neniaĵo*, *nenieco*, *neniigi*, *neniîgi* をあげています。すなわち、*nenio* は「語根語」としつつも「*neniigi* 等」については「みなし語尾語」です。

tiaĵo については *tia* の派生語として *tiaaĵo* とともに採録されています。そして *tiaĵo* には[(まれ) *tia* の *-a* が落ちるのは類推による例外、*tiaaĵo* のほうが普通]との注記があります。しかし、Tekstaro 検索では第1回で述べたように、*tiaaĵo* は1件もヒットせず、*tiaĵo* のほうは27もヒットしたこと、*tiaĵo* が「まれ」ということは考えにくく、この注記は理解しがたいです。

(14) 単語集

4つの単語集をあげます(辞書と単語集の区別はしにくいのですが)。

①三宅史平『エスペラント基礎1500語』大学書林、1995、第15版(初版1958)。関連詞は、本文には採録されていず、巻末に表として載せているだけなので、「語根語」、「語尾語」の判定はできません。

②貫名美隆、宮本正男『エスペラント3600語』JELK、1960、第2刷(第1刷1958)。関連詞には、語根と語尾の間の区切り記号がなく、「語根語」の扱いです。

③中道民広『初等エスペラント単語集』JELK、1979。関連詞は、②と同様「語根語」の扱いです。

④後藤斎『エスペラント常用6000語』大学書林、1993(第1版)は、構成要素の間に区切り記号を入れて見出し語は単語全体を、語尾を含めてABC順に配列しています。関連詞はすべて区切り記号がなく、「語根語」として扱われています。*neni/ig/i* が採録されていますが、「語根語」*nenio* では説明できません。編集者は『エス日』の編集副主幹でもあるので、『エス日』の見出し語 *neni-* を念頭に置いているのかもしれませんが。

★ *-a* 型 *-o* 型関連詞語尾語の辞書、単語集は現在まで日本では発刊されなかったと考えられます。

(続く)



エスペラントを学んだ北村信昭

「奈良いまは昔」展

木元 靖浩 (奈良)

奈良大学博物館を訪れました。学長は千田嘉博(せんだよしひろ)さんです。この方はNHKの番組「英雄たちの選択」に城郭考古学の研究者としてよく出演しています。この博物館を訪れたのはエスペラントを学んだ北村信昭(きたむらのぶあき)を紹介する「奈良いまは昔」展を行っているからです。

奈良エスペラント会では、奈良市立中部公民館で週例会を行っています。ここにその案内チラシがあり、会員の一人が何気なく取りエスペラントの文字を見つけました。一方、峰さんからラ・モバード宛にその「企画展」の情報がもたらされました。会員募集のチラシをその展示会場の片隅にでも置いてもらえないかと思い、訪れた次第です。1回目は昼休み時間に訪れ、学芸員は今、昼休み中で居ないとのこと。エスペラントの関わりも割と大きく展示されているので、翌日、利根光一の「テルの生涯」、展示の中に古い「エスペラント LA REVUO ORIENTA」

の冊子の展示があったので、その最新号、それに日本エスペラント運動人名事典を携えて訪問しました。学芸員、望月香穂さん、博物館担当教授、小山田宏一さんと面談することが出来ました。人名事典以外は贈呈しました。人名事典に北村信昭が掲載されている件紹介しました。贈呈した資料は、国文学科で北村信昭の人とに関する資料をまとめているので、そちらに渡しておく、とのことでした。

また、教授からは博物館の展示についてはインターネットで紹介しているので、気に入った展示があれば見に来てくださいと言われました。なお、「好奇の人・北村信昭の世界『奈良いまは昔』展」は9月2日まで開催中で、日祝休み、土曜日は12時まで。

編集部注：大阪観光大学の橋弘文教授からいただいた同展の「図録」の中に、「北村信昭の国際交流エスペラントとエグザイル(亡命者)」があります。

2016.9

第8回アジア大会中国福建省泉州市で

11月3日～6日、福建省泉州市で第8回アジアエスペラント大会と第5回東アジア ILEI セミナーが合同開催される。大会テーマは、Esperanto por Azia kunlaboro en Reta Epoko。詳細は JEI へ。

2016年の OSIEK 賞

2016年の OSIEK 賞(世界大会で発表される文学賞)は Carlo MINNAJA、Giorgio SILFER 共著“Historio de la esperanta literaturo”(エスペラント文学の歴史)に決まると、スロバキア・ニトラで開催された世界エスペラント大会で発表された。同書は UEA の GRABOWSKI 賞2位も受賞。なお、日本からは、1995年の栗栖継(エッセイ部門1位)を最後に受賞がない。 [←新田隆充・柴山純一]

国際言語政策会議で EU 委員講演

7月28日、29日にスロバキアで開催された国際言語政策会議の場で、リトアニアの EU 委員 Vytenis Andriukaitis 氏がエスペラント語で講演した。若いころエスペラントを学習し、その後もエスペラントに共感を持っていたとのこと。この会議はヨーロッパエスペラント連合の提案で開催され、会議での公用語はスロバキア語・英語・エスペラント語だった。会議には言語学者、政治学者、外交官、NGO 関係者ら120人が参加した。 [←新田隆充]

富田林公民館まつり

11月12日(土)13日(日)富田林市立金剛公民館で開催。展示物に加えて、日本エスペラント協会制作の“KEK64”(第64回関西エスペラント大

楽しい作文教室(62)成績

16人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね : Orion, Eiko, Drako, ikona, ヒー坊, Ĉielo, CA, AG, T.Ku (firo), M.H., alfa, Ivajo, Fumi (letelon)。

良いね : Teo (ai), 水渡 (cedu)。

もうひといき : festo(reĉivis)。

キラリ賞 : T.Ku(③), Ĉielo(④), M.H.(④), alfa (④)。

会)が出た YouTube を流す予定。 [←藤井 由美子]

Skype でエスペラント図書館訪問会

エスペラント図書館(山口県下関市)は7月17日、インターネットビデオ通話ソフト Skype を利用して訪問会を行った。2人参加。グループで案内する予定だったが、Skype のバージョンの違いで、1人ずつ案内する形となった。実際に見てもらい、質疑応答と意見交換の時間を設けたので、有意義な時間となった。Skype 訪問会は今後も開催する予定。詳細は同図書館へ。 [←新田 隆充]

明青祭(神戸市青少年会館祭)参加へ

今年は10月9日(日)11時半~16時開催。会場は、神戸市青少年会館(JR三ノ宮駅南東、徒歩5分)。

高齢者が多い神戸エスペラント会だが、青少年を育成する団体であると位置付けられ、参加できるようになった。日程が日本エスペラント大会(近江八幡)と重なるが、お手すきの方は、お手伝いをお願いします。 [←磯貝 尚武]

八尾でエスペラント講演

9月10日(土)19時~21時、八尾市生涯学習センターかがやきで、江川治邦が「人々に優しく、対等で平等な国際共通語—エスペラント Esperanto—」と題して講演する。 [←江川 治邦]

池田は、秋の季語で俳句

8月27日(土)午前10時から例会の場所の池田中央公民館(阪急池田駅前)で。まだ暑い中、秋の季語で俳句を詠み、参加者みんなで添削する。完成した3句ずつの俳句は、La Movado 誌に投稿する。会員ではない人の参加も歓迎する。 [←島谷 剛]

訃報：磯部 晶策 (いそべしやうさく) さん

7月22日、肝臓がんで逝去。享年90歳。エスペランティスト、食文化研究家。2014年小浜の日本エスペラント大会では「食品の品質や安全性の盲点」の題で講演した。著書に岩波新書『食品を見わける』など。かつて合宿などで歌われた“Ekirintal Bembaša”を訳した。 [←国井 兵太郎・伊藤 俊彦]

La Movado 787

第48回林間学校クラス案内

朗読講座：松田洋子(吹田エスペラント会)

講師は関西大会や日本大会で素晴らしい朗読を披露しています。教材：“Vespera gruo”(木下順二作、宮本正男訳、300円+送料80円)。内容：「会話上達の秘訣は音読」と言います。このクラスは、音読から一歩進めて、朗読に取り組みます。正確な朗読、聞く人に感動を与える朗読をするにはどうすればいいか、例文を朗読しながら、コツをつかみます。

実用作文教室：相川節子(宇治城陽エスペラント会)

同じテーマの著書もある、やさしい講師です。内容：実際の会話やメールで使われそうな文章を学びます。普通の作文のほかに、答えを読んで逆に質問文を考えたり、絵を見てせりふを想像したり、頭の体操もします。

中級会話教室：Atilio ORELLANA ROJAS

Ĉe-metodo 直接教授法の公認講師、会話指導の達人、アルゼンチン出身。第61回、第62回関西大会でも初心者向けに会話指導。今回は中級者対象。内容：テキストは使いません。講師自作の材料や写真を使って、会話の練習をします。また、受講生にも自分の好きなことを話してもらいます。講師から受講生への伝言：Bonvolu alporti foton pri via plej ŝatata manĝo kaj ĝian recepton.

【分科会】

○略称 あなエス：あなたはエスペラントを人に勧める際その理由をどのように説明しますか？ ワンワールドフェスティバルへの参加を深化させるにはどうすれば？ 楽しく意見交換をしましょう。(世話役：木元靖浩)

○私の国：アルゼンチンの伝統と文化(講師：Atilio ORELLANA ROJAS)

○バンコクのエスペランティストとスカイプで話す会(バンコク側世話役：田中一喜)

もちろん、他の分科会も開催可能です。企画がありましたら KLEG 林間学校係にご提案ください。

日程：9月10日(土)13時~11日(日)15時半

会場：(京都)エスペラント会館

申込：8月末までに関西エスペラント連盟へ

参加費、割引など詳細は、本誌前月号に挟み込んだ Informilo をご覧ください。(Informilo の4ページ、希望講座に間違いがありましたので、ご注意ください。)

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros ion, kion homoj portas ĉirkaŭ la kolo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de septembro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4		5	6	7	8
9	*				10			
11			*		12			
13				14			*	
		15						16
	17		18		*		19	
20			*			21		
22				23				*
24								

Horizontale: 1. Azia lando, kies ĉefurbo estas Dako.(x) 9. Glua substanco, kiun enhavas greno, terpomo kaj similaj manĝaĵoj.(x) 10. Dolĉa manĝaĵo duonsolida.(x) 11. Atolo, kie Usono havis eksperimenton de hidrogena bombo.(x) 13. Neoficiala sufikso, signifanta scienca fakon, ekzemple metod~o, robot~o, elektron~o.(x) 14. Plato el bakita argilo, uzata por kovri tegmenton.(x) 17. La ~a oficejo de UEA troviĝas en Roterdamo.(x) 19. Oro estas pli valora ~ arĝento.(x) 20. Senindulga, malmilda.(x) 22. ~anto de interreto pli kaj pli multiĝas.(x) 23. Fabela estaĵo, kiu suĉas sangon de dormanta homo en nokto.(x) 24. Urbo ĉe marbordo en la sudorienta parto de Francio.(x)

Vertikale: 1. Paroli pri negravaj aferoj.(x) 2. ~o

de ~o estas ankaŭ ~o.(x) 3. ~ la lunon ~ stelojn ni vidas en pluva nokto.(x) 4. Sketistoj ~as sur glacio.(x) 5. Sufikso.(x) 6. Malo de anĝelo.(x) 7. Ne gutas mielo ~ la ĉielo.(x) 8. Ekstera tavolo de frukto kaj aliaj.(x) 12. Esperanto estas ~a lingvo.(x) 15. Blanka birdo vivanta ĉe marbordo kaj sur maro.(x) 16. Averti per sono.(x) 17. Kemia elemento kun atomnumero 55, kies izotopo ~o 137 estis ellasita okaze de akcidento de atomcentralo.(x) 18. Filo de frato aŭ fratino.(x) 20. La ~on ni vidas en tago kaj la lunon en nokto.(x) 21. Prapatro de porko.(x)

La solvo al la julia enigmo: BRASIKO

La ĝustan solvon donis 13 legantoj:

西千寿子,
前藤寛,
中村文雄,
平井倭佐子,
村田和代,
濱田國貞,
武藤たつこ,
水渡篤子,
TAMURA Teo,
Drako, CA,
Kacu, T.Ku.

S	T	U	D	E	N	T		E
L	O	T	E	R	I			O
O	N	I		O	V	A	L	
V		L	E	T	E	R		R
A	Ŭ		V	I	L	A	Ĝ	O
K		V	O	K		B	E	K
	S	A	L		V	E	N	
S	E	K	U	R		S		O
E	N	U		E	S	K	A	P

楽しい作文教室 11月号課題 (9月20日締切)

- ① ミミは、ミコのようにには行儀が良くない。
- ② 私の手にじゃれつく。
- ③ 夜にあちこち走り回る。
- ④ でも、それほど高く跳べない。

(ヒント) 振る舞い konduo、たわむれる petoli、ひらひらする flirti. tien、tielを調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

Mikspoto

(当欄は敬称略)

★日中友好協会大阪府連合会のウェブページ(<http://jcfaosaka.org/>)に第64回関西エスペラント大会の公開プログラム朗読劇での山本恒人副会長の挨拶「長谷川テルを支えたエスペランチスト群像」が掲載された。 [←後藤 斉]

★北米のデジタルアルバム売上ランキングのレゲエ部門でJonny Mのアルバム“Regestilo”が186位にランクインした。Jonny Mは東京大学インターナショナルロッジで開催されたSomera Esperanto-Kunveno(2012年)で公演したことがある。 [←新田 隆充]

★「好奇の人・北村信昭の世界『奈良いまは昔』展」が2016年7月4日～9月2日に奈良大学博物館で開催。奈良が生んだ文化人北村信昭はエスペラント、民俗学に興味を持っていた。 [←後藤 斉]

★日中文化交流市民サークル「わんりい」7月号で、大類善啓が「混迷の時代を開くザメンホフの人類主義 第5回 エスペラントイスト巴金の来日」で1984年の国際ペン東京大会に中国ペンクラブ会長として80歳の巴金が来日したときのことを書いている。 [←大類 善啓]

★『現代数学』6月号(2016年)で神戸大学の三浦伸夫が「歴史から見る数学 第15回 数学者と国際語」で、1900年の第2回国際数学会議で「シャルル・メレイの『エスペラントという名前でも知られたザメンホフ博士の国際補助語について』という仏語論文が元フランス数学会会長レザンにより代読され」たことを紹介している。 [←三浦 伸夫]

★下関市生野に「高齢社会をよくする下関女性の会(ホーモイ)」運営のこども食堂ができた。ホーモイのウェブページには次の説明がある。「『HOMOJ』ホーモイとは、エスペラント語で、人間の複数形で、『人間たち』という意味です。私たち人間は、一人では生きて行けない。自立し、かつ支え合うことの必要性を強く感じ『安心して子を産み育て、安心して老いることができ、子供が増え、高齢者が生き生き活動できる社会』を創造したいとの熱い想いで、ホーモイを設立しました。」 [←新田 隆充]

★表示された単語に合う写真を選ぶゲームVortoludo(無料)を以下のウェブページで遊べる。<http://baltoslav.eu/hulnia/epo.php>

また、イタリアのMaria PAOLAが運営する料理に関するページでは、エスペラントでたくさんのレシピを紹介している(<https://kuirukunmi.com/>)。他のページには北海道種の黄色カボチャの料理も(<http://apetito.ikso.net/recepto/bakita-kukurbo-kun-spicoj>)。 [←新田 隆充・柴山 純一]

★字上符のある文字の代用表記(cx等)と本来の文字の相互変換に“Unikoda konvertilo”(http://komputeko.net/konvertilo.htm)があるが、JEIのウェブサイトで紹介するエスペラントのスペルチェックソフトでも変換できる(http://www.jei.or.jp/literumilo_esperanta/)。 [←山野 敏夫]

★岩波「図書」2016.8、p.28に長田新編『原爆の子(上)(下)』について「自らも広島で被爆した編者が平和教育のために編集した広島の少年少女達の原爆体験記は、エスペラントをはじめ十数か国語に翻訳され、全世界に感銘をよんだ。希有の記録。」と。

[←濱田 國貞]

★8月6日付朝日新聞朝刊のコラム「風—決して忘れてはならない—ポーランドから」はホロコーストを生き延びたサミュエル・ピサールの話だが、冒頭に「ポーランド東部ビアウストックは、人工言語エスペラントを考案したザメンホフの出身地で知られる。ソ連の支配下だったこの街に1941年、ナチスドイツが侵攻し」とある。 [←石川 尚志]

KLEG 事務局だより

★英国のEU離脱決定の影響が、ユーロ安・円高が進行しています。会員・読者への還元が遅れていま

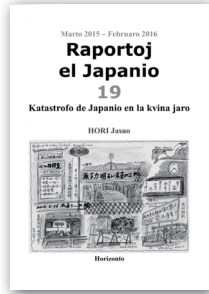
ましたが、8月輸入分から新レート(1ユーロ=126円)で値付けしますので、少し安くなります。

★第48回林間学校が9月10、11日エスペラント会館で開催されます。ロンドの例会とは違ったレベルの学習に取り組んで見ませんか。

また、林間学校にはKLEG書店が開設され、5%引きで購入できます。欲しい図書・CDがありましたら、事務所に予約いただければ確実です。

★第103回日本大会(近江八幡)でもKLEGが大会書店を担当します。KLEG出版物の一部は、大会特価で販売しますので、ご期待ください。また、売り子の自薦もお待ちしております。

★青年会員の会費は、一般会員の半額の2200円と、La Movado購読料より安くなります。KLEGでは、青年会員は4月1日時点で35歳未満の会員をいいます。そういえば、TEJO(Tutmonda Esperantista Junulara Organizo)の年齢制限も29歳から35歳に上がりそうです。



★ 新刊・新着 ★

エスペラント運動を考えるー La Movado 誌から

1000円

いま読みなおしたい本誌掲載の論説56編を7部(運動を考える・ザメンホフを考える・ザメンホフを読む・平和を考える・民際語を考える・民際活動を考える・言語を考える)に分類して収録(峰芳隆編)。現在と将来を展望する一書。読解を促す寺島俊穂による解説付。日本エスペラント図書刊行会刊行。A5版、177p。

関西エスペラント連盟 65年史

1000円

Kronologia tabelo de KLEG. 峰芳隆編。KLEGと加盟団体、そのメンバーの活動をつぶさにたどる年表(2015年まで)と論考2編(小林司「KLEG50年の歩みを展望する」、Takeuti Yosikazu「KLEG kaj ĝiaj 50 jaroj」)を収める。〈懐古〉ではなく、運動の課題やヒントが得られる。日本エスペラント図書刊行会刊行。B5版、132p。

Raportoj el Japanio 19

1300円

「Katastrofo de Japanio en la kvina jaro」堀泰雄による「報告」最新刊。日本の「いま」を伝える好個のレポート。第100回世界大会やスリランカの旅の記録も。図版多数。A5判、269p。

※ Raportoj el Japanio 1~18も在庫あり(1200~2200円)。

震災の遺品

1000円

写真と文ー Postlasitajoj de la Japana Katastrofo. 東日本大震災被災地の訪問・援助をつづける堀泰

雄の最新文集。各地で拾い集めた、持ち主をなくした品々が語る失われたあの日、あの時。過ぎた年月の重みを伝える。B5版、96p。

La Orpantalono

900円

Max Lundgren 作、Bertil Nilsson 脚色・エスペラント訳、大黒由起子日本語訳、土居智江子注釈のやさしい対訳読み物『金ズボン』。ていねいな注釈が施されていて、とても読みやすい。A5版、87p。

★ タニヒロユキさんの著作 ★

簡明エスペラント辞典

1400円

見出し語4000。派生語を含めた総語数12500。

簡明日エス辞典

1400円

見出し語11000。派生語を含めた総語数は、13000。

エスペラント会話教室 [新訂版]

1000円

竹内原著、タニ改訂。基本会話表現の文例が多数。

エスペラントとグローバル化

900円

《民際語》とは何かを問う論考集。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

★ 8月号(N-ro786) p.8の報告「緊急事態も乗り越えての第65回東海大会」の中で「自他動詞交代から見た Esperanto の類型的特徴」を「自他動詞交替から見た Esperanto の類型論的特徴」に訂正します。

(相川 節子)



発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：北さと子 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204

電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp

振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp

九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877

中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方 電話 (0877)22-4771